

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

Rapa Nui

'A'amu: 'ĀVA'E TA'E HAKA TERE KAHĪ, TA'E HĪ PO'O-PO'O / Relato: “Meses de veda de la pesca de atún y po'o-po'o”

'ĀVA'E TA'E HAKA TERE KAHĪ, TA'E HĪ PO'O-PO'O	MESES DE LA VEDA DE PESCA DE ATÚN Y PO'O-PO'O
<p>O te 'ariki ko Hotu Matu'a i tapu te kahi, te po'o-po'o o te kona parera: e ono marama o te toña te marama o te tapu, 'ina e ko kai te ŋā ika nei o mare.</p> <p>E ai rō te kona 'o 'uta tako'a, kona tapu o te po'o-po'o.</p> <p>I te marama era o Maro, he oho te taŋata ki te motu, he to'o mai i te māmari manu; he hoki mai, he tunu 'i ruŋa i te rua. Ki 'ō'otu, he haka pi'i-pi'i, he hoa ki roto ki te vai, he haka tea ki ruŋa ki te rua tako'a.</p> <p>Ku 'ite 'ā te tahi taŋata, ana kai e te po'o-po'o i te māmari manu, he mare; ana kai te taŋata i te po'o-po'o, he mare tako'a.</p> <p>Ki oti te marama era o Hora Nui, e kai haka 'ou era i te kahi, i te po'o-po'o; 'ina he mare toe.</p>	<p>El Rey Hotu Matu'a prohibió la pesca de atún y de po'o-po'o en la parte profunda del mar; seis meses del invierno son meses de tapu o veda y no se deben comer estos pescados para no tener asma.</p> <p>Existen también en la costa veda del po'o-po'o.</p> <p>En el mes de Maro, junio, iban los hombres a los islotes y traían huevos de pájaros y volvían y los cocían encima de las rocas de las lagunas costaneras. Cuando estaban cocidos, los abrían apretándolos con las manos y botaban restos al agua y los desparramaban también encima de las rocas de las lagunas.</p> <p>La gente sabía que los po'o-po'o enfermaban de asma si comían de estos huevos, y también los hombres si comían po'o-po'o.</p> <p>Después del mes de Hora Nui o septiembre se comía otra vez atún y po'o-po'o, no existe más el peligro del asma.</p>

Fuente: Leyendas de Isla de Pascua. (P. Sebastián Englert, 1936: 198).

